



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

Auszug Extract

aus der EG-Genehmigung Nr.: e4*2001/116*0076*11 bis ..*13
from EC-approval no. up to
und dem Gutachten Nr.: 66KP0079-03 vom 2007-10-19
and expert report no. from
Fahrzeughersteller : Volvo (S)
Vehicle manufacturer

Fahrzeugtyp Vehicle type	Variante(n) / Version(en) Variant(s) / Versions(s)	Gen.-Nr. Approval no.
M	MK????	e4*2001/116*0076*11bis ..*13 up to

An o.a. Fahrzeugen, die im Geltungsbereich der StVZO zugelassen sind oder zugelassen werden sollen, dürfen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 1.b und Abs. 7 StVZO folgende Fahrzeugteile nachträglich ein- oder angebaut werden:
The above mentioned vehicles, which are authorized or are due to be authorized under the terms of the StVZO, may be retrofitted with the following vehicle parts according to § 19 para. 3 no. 1.b and para. 7 StVZO:

Ifd. Nr. No.	Fahrzeugteil Vehicle part			Randbedingungen Requirements				Auflagen Conditions	
	Reifengröße Tyre size	Mind.- spez. Min. specif.	Radabmessung n Wheel size	Version	Radkennzeichnung Leichtmetallräder Marking on light alloy wheels				
1	195/65 R15	90H	6.0Jx15 ET46*	MK08?? MK20?? MK21?? MK76??	Isis	30714962			A), 3)
	195/60 R16	90H	6.5Jx16 ET 52.5*		Caligo	8665466	Celeus	30647836	A), 3)
	205/55 R16				Cordelia [#]	30671412	Tania [#]	30794838	
					Crius	3066525	Cursa	3066524	
					Rana	30714878	Ceryx [#]	30671413	
	205/50 R17	90H	7.0Jx17 ET 52.5		Scotia pol.	3066526	Mestra	30647832	A), 3)
					Phorbis	30672915	-	-	
					Serapis [#]	30671415	Spartacus [#]	30671414	
					Zaurak	30635803 [#]	Zaurak	30714965 [#]	
					Zaurak	30714963 [#]	Zaurak	30778818 [#]	
	215/45 R18	90H	7.5Jx18 ET 52.5		Medusa	8698208	Medea	8698210	A), 1), 2), 3)
					Midir	30760139	Midir	30760053	
					Atreus	30672919			
2	195/65 R15	90V	6.0Jx15 ET46*	MK43??	Isis	30714962			A), 3)
3	195/60 R16	90V	6.5Jx16 ET 52.5*	MK38?? MK43?? MK75??	Caligo	8665466	Celeus	30647836	A), 3)
	205/55 R16				Cordelia [#]	30671412	Tania [#]	30794838	
					Crius	3066525	Cursa	3066524	
					Rana	30714878	Ceryx [#]	30671413	
		205/50 R17	90V		7.0Jx17 ET 52.5		Scotia pol.	3066526	Mestra
					Phorbis	30672915	-	-	
					Serapis [#]	30671415	Spartacus [#]	30671414	
					Zaurak	30635803 [#]	Zaurak	30714965 [#]	
					Zaurak	30714963 [#]	Zaurak	30778818 [#]	
	215/45 R18	90V	7.5Jx18 ET 52.5		Medusa	8698208	Medea	8698210	A), 1), 2), 3)
					Midir	30760139	Midir	30760053	
					Atreus	30672919			



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

Auszug Extract

aus der EG-Genehmigung Nr.: e4*2001/116*0076*11 bis ..*13
from EC-approval no. up to

und dem Gutachten Nr.: 66KP0079-03 vom 2007-10-19
and expert report no. from

Fahrzeughersteller : Volvo (S)
Vehicle manufacturer

Ifd. Nr. No.	Fahrzeugteil Vehicle part			Randbedingungen Requirements				Auflagen Conditions	
	Reifengröße Tyre size	Mind.- spez. Min. specif.	Radabmessungen Wheel size	Version	Radkennzeichnung Leichtmetallräder Marking on light alloy wheels				
4	195/60 R16 205/55 R16	91W	6.5Jx16 ET 52.5*	MK67?1 MK67?9 MK68?1 MK68?9	Caligo	8665466	Celeus	30647836	A), 3)
					Cordelia [#]	30671412	Tania [#]	30794838	
	Crius	3066525	Cursa		3066524				
	Rana	30714878	Ceryx [#]		30671413				
	205/50 R17	91W	7.0Jx17 ET 52.5		Scotia pol.	3066526	Mestra	30647832	A), 3)
					Phorbas	30672915	-	-	
					Serapis [#]	30671415	Spartacus [#]	30671414	
					Zaurak	30635803 [#]	Zaurak	30714965 [#]	
					Zaurak	30714963 [#]	Zaurak	30778818 [#]	
215/45 R18	91W	7.5Jx18 ET 52.5	Medusa	8698208	Medea	8698210	A), 1), 2), 3)		
			Midir	30760139	Midir	30760053			
			Atreus	30672919					
5	195/60 R16 205/55 R16	91V	6.5Jx16 ET 52.5*	MK77?9 MK78?9 MK86?1	Caligo	8665466	Celeus	30647836	A), 3)
					Cordelia [#]	30671412	Tania [#]	30794838	
	Crius	3066525	Cursa		3066524				
	Rana	30714878	Ceryx [#]		30671413				
	205/50 R17	91V	7.0Jx17 ET 52.5		Scotia pol.	3066526	Mestra	30647832	A), 3)
					Phorbas	30672915	-	-	
					Serapis [#]	30671415	Spartacus [#]	30671414	
					Zaurak	30635803 [#]	Zaurak	30714965 [#]	
					Zaurak	30714963 [#]	Zaurak	30778818 [#]	
215/45 R18	91V	7.5Jx18 ET 52.5	Medusa	8698208	Medea	8698210	A), 1), 2), 3)		
			Midir	30760139	Midir	30760053			
			Atreus	30672919					

* Mit Original Volvo-Stahlrad ww. Leichtmetallrad gemäß Spalte "Radkennzeichnung".

With original Volvo-steel wheel or optional with light alloy wheel acc. to column "marking on light alloy wheels"

Auf den Einsatz mit SST (Self Supporting Tyre) in Kombination mit TPMS (Tyre Pressure Monitoring System) vorbereitet.

Wheels are prepared for SST (Self Supporting Tyre) in combination with TPMS (Tyre Pressure Monitoring System)

Auflagen: Conditions

- A)
- Es sind an beiden Achsen jeweils gleiche Rad/Reifengrößen zu verwenden.
On both axles has to be use the same wheel/tyre size respectively.
 - Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeits- und Tragfähigkeitsindizes der zu verwendenden Reifen sind – mit Ausnahme von M+S-Bereifung - den Fahrzeugdokumenten zu entnehmen.
The minimum required speed and load index of the applied tyres have to be seen at the vehicle registration document.
 - Es sind nur schlauchlose Reifen mit Gummiventil oder Metallschraubventil (Befestigung durch Überwurfmutter von außen) zulässig. Die Ventile müssen den Normen DIN, ETRTO oder TRA entsprechen und dürfen nicht über die Radkontur hinausragen. Bei Fahrzeugen mit einer bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit von mehr als 210 km/h sind nur Metallschraubventile oder Gummiventile mit Ventilabstützung zulässig.
Only tubeless tyres with rubber valves or metal screw-on valves (fastening by crown nut from the outside) shall be used. The valves must conform to DIN, ETRTO or TRA standard, be as short as possible and not extend outwards beyond the wheel contour. In the case of vehicles with a maximum design speed of more than 210 km/h (including tolerance) either metal (clamp-in) valves or valve supports shall be used.
 - Die vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Reifenfülldrücke sind zu beachten.



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

Auszug Extract

aus der EG-Genehmigung Nr.: e4*2001/116*0076*11 bis ..*13
from EC-approval no. up to
und dem Gutachten Nr.: 66KP0079-03 vom 2007-10-19
and expert report no. from
Fahrzeughersteller : Volvo (S)
Vehicle manufacturer

The tyre inflation pressure specified by the vehicle manufacturer has to be observed.

- Bei Fahrzeugen mit permanentem Allradantrieb soll der Ersatzreifen den gleichen Abrollumfang wie die am Fahrzeug montierten Reifen haben. Dafür müssen die werkseitig vorgesehenen Befestigungsteile verwendet werden.
In case of vehicles with permanent 4x4 drive, the spare tyre should have the same dynamic circumference as the other tyres mounted on the vehicle. Standard fastening elements only are to be used.
- Es dürfen nur feingliedrige Schneeketten an den Antriebsrädern verwendet werden.
It is only permitted to use snow chain with fine links on the front wheels.
- Zur Befestigung der Räder dürfen nur die vom Fahrzeughersteller mitzuliefernden Radbefestigungsteile verwendet werden.
The wheels shall only be fastened by the elements supplied by the vehicle manufacturer.
- Wenn beim Auswuchten der Leichtmetallräder Klebegewichte verwendet werden, dürfen diese nur unterhalb des Felgenhorns angebracht werden. Auf ausreichenden Abstand zu Brems- (min. 2 mm) und Fahrwerksteilen (min. 4 mm) ist dabei zu achten.
To balance the light alloy wheels with glued weights, they should be fixed only below the rim flange. Adequate clearance to the brake parts (min. 2 mm) and chassis parts (min. 4 mm) has to be observed.
- Bei der Auswahl der Räder ist auf die Ausrüstung des Fahrzeuges mit/ohne TMPS (Tyre Pressure Monitoring System) zu achten. Der jeweilige Ausrüstungszustand ist beizubehalten.
There shall pay attention to the equipment of the vehicle - with/without TMPS (Tyre Pressure Monitoring System). The corresponding equipment status has to be kept up.

- 1) Es sind Lenkanschlagbegrenzer an der Vorderachse zu verbauen (Volvo-Teile-Nr. 31201397, wahlweise auch Volvo-Teile-Nr. 30664997 allerdings ohne die Verwendung des HA-Federwegbegrenzers dieses Kits). Eine Anpassung der Geschwindigkeitsanzeige mittels Software-Download ist erforderlich.
Steering angle limiter on the front axle have to be built in (Volvo part no. 31201397, optional Volvo part no. 30664997 without use of the rear axle spring travel limiter of this kit). The adjustment of the speed indicator by software download is required.
- 2) Die Verwendung von Schneeketten ist nicht möglich.
Snow chains shall not be used.
- 3) Eine Prüfung des Anbaus der o.g. Teile durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen/Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder den Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation bei Fahrzeugprüfungen gemäß § 19 Abs. 3 StVZO ist nicht erforderlich.
For vehicle test under the terms of §19 para. 3 StVZO, fitting of the above parts does not need to be tested by an official recognized expert assessor/vehicle tester or by the test engineer of an official monitoring organization.

Die Betriebserlaubnis des Fahrzeugs bleibt auch nach dem Ein- oder Anbau der o.a. Fahrzeugteile bei Einhaltung der ggf. genannten Randbedingungen und Auflagen bestehen.
The registration approval of the vehicle remains valid after the above mentioned vehicle parts have been fitted, provided any stated framework conditions and requirements have been met.

Der Fahrzeugführer hat diesen Auszug mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen auszuhändigen.
The driver of the vehicle must carry this document with him and present it as and when requested to do so by a responsible official.

Kraftfahrt-Bundesamt
Im Auftrag
Authorized

Beglaubigt:
Certified



Flensburg, den 06.11.2007
date

Krambeck

Unger



BESCHREIBUNG: BEREIFUNG UND RÄDER

1. Verwendungsbereich

Fahrzeugtyp	Bezeichnung	Variante(n) / Version(en)	EG-BE-Nr.
M	Volvo C30	MK????	ab e4*2001/116*0076*11 - *13

2. Reifen- und Radabmessungen

lfd. Nr.	Fahrzeugteil			Randbedingungen				Aufl.		
	Reifengröße	Mind.-spez.	Rad-abmessungen	Version	Radkennzeichnung Leichtmetallräder					
1	195/65 R15	90H	6.0Jx15 ET46*	MK08?? MK20?? MK21?? MK76??	Isis	30714962		A)		
	195/60 R16	90H	6.5Jx16 ET 52.5*		Caligo	8665466	Celeus	30647836	A)	
	205/55 R16				Cordelia [#]	30671412	Tania [#]	30794838		
					Crius	3066525	Cursa	3066524		
					Rana	30714878	Ceryx [#]	30671413		
	205/50 R17	90H	7.0Jx17 ET 52.5		Scotia pol.	3066526	Mestra	30647832	A)	
					Phorbis	30672915	-	-		
					Serapis [#]	30671415	Spartacus [#]	30671414		
					Zaurak	30635803 [#]	Zaurak	30714965 [#]		
					Zaurak	30714963 [#]	Zaurak	30778818 [#]		
2	215/45 R18	90H	7.5Jx18 ET 52.5		Medusa	8698208	Medea	8698210	A),	
					Midir	30760139	Midir	30760053	1), 2)	
					Atreus	30672919				
3	195/65 R15	90V	6.0Jx15 ET46*	MK43??	Isis	30714962		A)		
	195/60 R16	90V	6.5Jx16 ET 52.5*		MK38?? MK43?? MK75??	Caligo	8665466	Celeus	30647836	A)
	205/55 R16					Cordelia [#]	30671412	Tania [#]	30794838	
						Crius	3066525	Cursa	3066524	
						Rana	30714878	Ceryx [#]	30671413	
	205/50 R17	90V	7.0Jx17 ET 52.5			Scotia pol.	3066526	Mestra	30647832	A)
						Phorbis	30672915	-	-	
						Serapis [#]	30671415	Spartacus [#]	30671414	
						Zaurak	30635803 [#]	Zaurak	30714965 [#]	
						Zaurak	30714963 [#]	Zaurak	30778818 [#]	
				Medusa		8698208	Medea	8698210	A),	
4	215/45 R18	90V	7.5Jx18 ET 52.5		Midir	30760139	Midir	30760053	1), 2)	
					Atreus	30672919				
	195/60 R16	91W	6.5Jx16 ET 52.5*	MK68?1 MK68?9 MK67?1 MK67?9	Caligo	8665466	Celeus	30647836	A)	
	205/55 R16				Cordelia [#]	30671412	Tania [#]	30794838		
					Crius	3066525	Cursa	3066524		
					Rana	30714878	Ceryx [#]	30671413		
	205/50 R17	91W	7.0Jx17 ET 52.5		Scotia pol.	3066526	Mestra	30647832	A)	
					Phorbis	30672915	-	-		
					Serapis [#]	30671415	Spartacus [#]	30671414		
					Zaurak	30635803 [#]	Zaurak	30714965 [#]		
			Zaurak		30714963 [#]	Zaurak	30778818 [#]			
					Medusa	8698208	Medea	8698210	A),	
				Midir	30760139	Midir	30760053	1), 2)		
				Atreus	30672919					



Ifd. Nr.	Fahrzeugteil			Randbedingungen				Aufl.	
	Reifengröße	Mind.-spez.	Rad-abmessungen	Version	Radkennzeichnung Leichtmetallräder				
5	195/60 R16 205/55 R16	91V	6.5Jx16 ET 52.5*	MK77?9 MK78?9 MK86?1	Caligo	8665466	Celeus	30647836	A)
					Cordelia [#]	30671412	Tania [#]	30794838	
					Crius	3066525	Cursa	3066524	
	Rana	30714878	Ceryx [#]		30671413				
	205/50 R17	91V	7.0Jx17 ET 52.5		Scotia pol.	3066526	Mestra	30647832	A)
					Phorbas	30672915	-	-	
					Serapis [#]	30671415	Spartacus [#]	30671414	
					Zaurak	30635803 [#]	Zaurak	30714965 [#]	
	Zaurak	30714963 [#]	Zaurak		30778818 [#]				
215/45 R18	91V	7.5Jx18 ET 52.5	Midir	30760139	Midir	30760053	A), 1), 2)		
			Medusa	8698208	Medea	8698210			
			Atreus	30672919					

- * Mit Original Volvo-Stahlrad ww. Leichtmetallrad gemäß Spalte "Radkennzeichnung".
- # Auf den Einsatz mit SST (Self Supporting Tyre) in Kombination mit TPMS (Tyre Pressure Monitoring System) vorbereitet.

3. Auflagen

- A - Es sind an beiden Achsen jeweils gleiche Rad/Reifengrößen zu verwenden.
 - Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeits- und Tragfähigkeitsindizes der zu verwendenden Reifen sind – mit Ausnahme von M+S-Bereifung - den Fahrzeugdokumenten zu entnehmen.
 - Es sind nur schlauchlose Reifen mit Gummiventil oder Metallschraubventil (Befestigung durch Überwurfmutter von außen) zulässig. Die Ventile müssen den Normen DIN, ETRTO oder TRA entsprechen und dürfen nicht über die Radkontur hinausragen. Bei Fahrzeugen mit einer bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit von mehr als 210 km/h sind nur Metallschraubventile oder Gummiventile mit Ventilabstützung zulässig.
 - Die vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Reifenfülldrücke sind zu beachten.
 - Bei Fahrzeugen mit permanentem Allradantrieb soll der Ersatzreifen den gleichen Abrollumfang wie die am Fahrzeug montierten Reifen haben. Dafür müssen die werksseitig vorgesehenen Befestigungsteile verwendet werden.
 - Es dürfen nur feingliedrige Schneeketten an den Antriebsrädern verwendet werden.
 - Zur Befestigung der Räder dürfen nur die vom Fahrzeughersteller mitzuliefernden Radbefestigungsteile verwendet werden.
 - Wenn beim Auswuchten der Leichtmetallräder Klebegewichte verwendet werden, dürfen diese nur unterhalb des Felgenhorns angebracht werden. Auf ausreichenden Abstand zu Brems- (min. 2 mm) und Fahrwerksteilen (min. 4 mm) ist dabei zu achten.
 - Bei der Auswahl der Räder ist auf die Ausrüstung des Fahrzeuges mit / ohne TPMS (Tyre Pressure Monitoring System) zu achten. Der jeweilige Ausrüstungszustand ist beizubehalten.
- 1 18"-Leichtmetallräder nur mit Lenkeinschlagbegrenzer an der Vorderachse (Volvo-Teile-Nr. 31201397, wahlweise auch Volvo-Teile-Nr. 30664 997-1 allerdings ohne die Verwendung des HA-Federwegbegrenzers dieses Kits). Eine Anpassung der Geschwindigkeitsanzeige und Wegstreckenzählers mittels Software-Download ist erforderlich.
 - 2 Die Verwendung von Schneeketten ist nicht möglich.